

大漢報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號七四一第卷七十第第報新) Tuesday January 20 1976 (Vol. 37 No. 147 Page 1)

全年三十六元
半年十八元
每月三元
零售每份一毛五



本報創始於一九〇七年，由華僑領袖發起，旨在服務僑胞，報導國際新聞。本報承蒙各界支持，發展至今，成為加拿大華人社區的重要媒體。

陶杜昨演說警告國人加強限制

加國首相力辯 非自由創子手

【渥太華加新社電】陶杜首相昨夜在國會演說，警告國人應加強限制，否則政府將採取更強硬的措施。他在渥太華加拿大人協會特別安排的晚宴上致辭說：「此經濟維艱之秋，我們的生活方式，價值觀念，應有所改變，否則政府將不得不採取更強硬的措施，這是不易明白的道理。」

反對黨評陶杜演詞

【渥太華加新社電】有關陶杜首相昨晚之演說，新民主黨領袖布洛查特說，我感覺頗為失望。他謂，這是加拿大歷史上之首次，人民對首相領導政府之才能有所懷疑。布洛查特謂，從陶杜之演說中，可以看出其江郎才盡。

太平洋上漂流三週 兩名海員大難不死

【東京路透電】日本官方宣佈稱，一名古巴海員，和一名西班牙海員，在西太平洋漂流三星期之久，被一日本漁船救獲。官方消息又透露，其中一人腿部受傷，其餘二人情況良好。

要實行新社會政策 陶杜首相昨晚清楚向加人表明

【渥太華訊】根據新民主黨分析：陶杜首相昨晚清楚地向加國人表示，他不會放棄他的「新社會」理想政策。首相謂，沒有退縮的理由。去年秋陶杜宣佈他的「新社會」政策時，受到頗大的壓力，來自政治的、商人的、和勞工的，使首相亦頗感躊躇，經過數月思考之後，首相再次表示有將其實現之必要。

以國管制外交新聞 耶路撒冷美聯社電

【耶路撒冷美聯社電】以色列新聞界強烈反對以色列政府，採取對新聞消息管制之措施。該法案由拉賓總理提出，希望於下星期傳訊法蘭西納杜杜拉。

加國進行革新司法 渥太華加新社電

【渥太華加新社電】司法部長巴斯福本年第一個計劃，是改變大眾對司法制度之觀感，因司法官被外國指為矛盾和混亂。巴斯福謂，司法革新委員會希望有合理之改善，該委員會報告書，已於聖誕前呈交國會，相信不久將提出討論。

陶杜本週訪中南美 陶杜於二月二日啟程

【渥太華加新社電】本週五展開的陶杜首相七千五百里墨西哥、古巴及委內瑞拉的長征訪問，將包括最低限度四大公開發言，及二大新聞會議。

加外長及隨員均感驚異 以色列參加居留會

【耶路撒冷加新社電】正以以色列訪問的加拿大外長麥傑奧及其隨員，獲悉以色列將出席本年六月在墨西哥華盛頓的聯合國居留會議時，甚表驚異。

中國教育展覽討論 北京路透電

【北京路透電】中國高等教育之政策，在過去兩個月來，已在各大學引起普遍討論。

低能兒有性慾權利 研究人類發展問題

【雲訊】研究人類發展問題的著名教授拜倫，他同時亦是聯合國日內瓦兒童福利協會之負責人，昨日在雲中醫院發表報告，和主持研討會，他強調殘廢，應有正常之性慾，合法之婚姻。

省府無需加強保安 威多利加新社電

【威多利加新社電】省長威多利表示，省府無需加強保安，因為省府已採取一切必要之措施，以確保省府之安全。

富豪請自由黨下台 多倫多自由黨領袖

【多倫多訊】多倫多百萬富豪史蒂芬上週五將其競選自由黨領袖的運動帶到雲哥華，他要求自由黨政府下台，並為喜歡收買美國電視節目的人士而呼籲。

案疑成人殺市鬧警港 最近旺角彌敦道鬧市

【香港訊】一名警探最近在旺角彌敦道鬧市胡亂開槍打死一名青年，打傷一名婦人。死者之家人和前晚同死者一起進街的兩個青年，以及死者生前之朋友，老板等十多人，乃聯合舉行記者招待會，講述事件發生經過，指出死者是枉死的，並將循法律程序起訴開槍的警探。

首相不宜訪問古巴 渥太華加新社電

【渥太華加新社電】保守黨領袖候選人非沙稱，就日前古巴外長安哥拉內戰事，陶杜首相以應取消其本月底古巴之行，因此時往古巴訪問不合時宜。

加國進行革新司法 渥太華加新社電

【渥太華加新社電】司法部長巴斯福本年第一個計劃，是改變大眾對司法制度之觀感，因司法官被外國指為矛盾和混亂。巴斯福謂，司法革新委員會希望有合理之改善，該委員會報告書，已於聖誕前呈交國會，相信不久將提出討論。

三家疏散逃避輻射 多倫多加新社電

【多倫多加新社電】安省政府官員稱，有三個居於希望港的家庭，被電磁通知緊急暫時避難，因有輻射的危險。保護部門負責人亞特博博士稱，在他們家裏發現輻射力強而大的氣體，該等氣體可引致他們肺病。

逃避管制花樣百出 渥太華加新社電

【渥太華加新社電】多倫多有等食物商店，在反通貨膨脹計劃宣佈之後，便結束營業，然後以新的名稱另行開業，將價格提高百分之二十。經過反通貨膨脹局六人小組一星期之研究，決定採取法律行動。

陶杜解釋管制目標 勞資關係重新調整

【渥太華加新社電】陶杜首相昨晚表示，其政府沒有放棄現存之經濟制度，但他警告謂，在經濟情況轉趨惡劣之形勢下，我們不得不用一種新的體系來應付，這是勢所難免的。

要實行新社會政策 陶杜首相昨晚清楚向加人表明

【渥太華訊】根據新民主黨分析：陶杜首相昨晚清楚地向加國人表示，他不會放棄他的「新社會」理想政策。首相謂，沒有退縮的理由。去年秋陶杜宣佈他的「新社會」政策時，受到頗大的壓力，來自政治的、商人的、和勞工的，使首相亦頗感躊躇，經過數月思考之後，首相再次表示有將其實現之必要。

以國管制外交新聞 耶路撒冷美聯社電

【耶路撒冷美聯社電】以色列新聞界強烈反對以色列政府，採取對新聞消息管制之措施。該法案由拉賓總理提出，希望於下星期傳訊法蘭西納杜杜拉。

加國進行革新司法 渥太華加新社電

【渥太華加新社電】司法部長巴斯福本年第一個計劃，是改變大眾對司法制度之觀感，因司法官被外國指為矛盾和混亂。巴斯福謂，司法革新委員會希望有合理之改善，該委員會報告書，已於聖誕前呈交國會，相信不久將提出討論。

低能兒有性慾權利 研究人類發展問題

【雲訊】研究人類發展問題的著名教授拜倫，他同時亦是聯合國日內瓦兒童福利協會之負責人，昨日在雲中醫院發表報告，和主持研討會，他強調殘廢，應有正常之性慾，合法之婚姻。

陶杜解釋管制目標 勞資關係重新調整

【渥太華加新社電】陶杜首相昨晚表示，其政府沒有放棄現存之經濟制度，但他警告謂，在經濟情況轉趨惡劣之形勢下，我們不得不用一種新的體系來應付，這是勢所難免的。

要實行新社會政策 陶杜首相昨晚清楚向加人表明

【渥太華訊】根據新民主黨分析：陶杜首相昨晚清楚地向加國人表示，他不會放棄他的「新社會」理想政策。首相謂，沒有退縮的理由。去年秋陶杜宣佈他的「新社會」政策時，受到頗大的壓力，來自政治的、商人的、和勞工的，使首相亦頗感躊躇，經過數月思考之後，首相再次表示有將其實現之必要。

以國管制外交新聞 耶路撒冷美聯社電

【耶路撒冷美聯社電】以色列新聞界強烈反對以色列政府，採取對新聞消息管制之措施。該法案由拉賓總理提出，希望於下星期傳訊法蘭西納杜杜拉。

加國進行革新司法 渥太華加新社電

【渥太華加新社電】司法部長巴斯福本年第一個計劃，是改變大眾對司法制度之觀感，因司法官被外國指為矛盾和混亂。巴斯福謂，司法革新委員會希望有合理之改善，該委員會報告書，已於聖誕前呈交國會，相信不久將提出討論。

低能兒有性慾權利 研究人類發展問題

【雲訊】研究人類發展問題的著名教授拜倫，他同時亦是聯合國日內瓦兒童福利協會之負責人，昨日在雲中醫院發表報告，和主持研討會，他強調殘廢，應有正常之性慾，合法之婚姻。



百歲老僑回鄉還心願

做了七十四年海外孤兒，少小離鄉老大回，人民十分困苦，他們在台山「有得吃」，終於痛別親人，漂洋渡海，遠赴加拿大找尋工作。

到加拿大後，兩人替人家洗衣過活，度過一段時期，後來輾轉去了美國，靠洗碗碟工作維生，每月只有三千工資。

兩年後，他們思鄉心切，乘船返鄉，但生活依然迫人，只好被迫再次出洋，前往西澳洲謀生，此後數十年內，兩人只曾回鄉兩次。

李濠宗說起他們數十年前回鄉所見的情況，不禁感慨萬千。他說，一九一七年他第一次自澳洲回鄉結婚，那時軍閥混戰，到處一片荒亂情景，台山盜賊橫行，打劫劫舍之外，還經常「標一標」勒贖，令人自危。有錢人睡覺也要拿槍自衛，以防被擄去，縣內到處有砲樓，也是為了防賊。說到這裏，這位老人禁不住搖頭嘆息。

他說，那個時候，國家積弱，華僑在外國到被欺騙，受氣，竟遭人欺着，擄子毆打，用石塊投擲，他曾被人用石擄穿了頭，他的弟弟也遭人欺負過。他說，他在鄉的妻子因病失醫死去，到一九二二年，他第二次返鄉，再和一名窮苦的農家婦女結了婚，婚後又再赴澳洲，這一次去便去了五十二年。

談起他在澳洲的生活，李濠宗表示是非常清苦的。兩兄弟每天合力耕田種菜，收穫時由弟弟駕車運到城市出售，初時還可賺得一點點錢，寄返鄉中養妻活兒，後來因生意不好，不但無法賺錢，甚至連一輛用來犁田的車也賣了，直到去年，他還要種菜呢？

談到這次返鄉安度晚年，這兩名老人臉上露出了興奮的神色。李濠宗說：「我們接到家鄉親人的信，知道現在中國有了一個好政府，好太平。有一個在澳洲的姓方「鄉里」曾回中國去過上海，台山等地，後返回澳洲，和我談起，說中國「家好，架勢」，學校起得好宏偉，台山起了很多新屋。聖國與澳洲建交後，中國駐坎培拉的大使館人員獲悉兩位老人的回鄉願望，立即主動找他們，為他們辦理手續，一切安排妥當。」

日昇豆腐公司

300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019

精選上品
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

出品種類：
豆腐、豆腐干、豆腐絲、豆腐皮、豆腐魚丸、魚片

新裝土庫招租
二房一廳，廚廁俱備，自己門口出入，近唐人埠。請電五九六三三九二一

兄弟電器

Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機、電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506
新彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照、奉送大相
菲林沖晒 一日起貨
特價九折 每日起貨
影相射印、每張五仙
護照快相、即影即有
平靚又快、歡迎惠顧

奇華餅家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL: 685-2117
承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵包
社團茶會
各式西餅

裕華國產百貨公司

Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
每星期營業七日 十時至六時
統辦國產百貨
歡迎參觀選購

雙喜旅行社有限公司

Double Happiness Travel Ltd.
#109-444 ROBSON ST.,
電話TEL: 688-9471 688-9472
★新開張
★大貢獻
★春節回港
★探親團
一月二十五、二十六
包機機票 一流享受
日期日期 不受限制
機票價錢 平通雲頂
另每團有六班
特價機票來回
香港及東南亞
日期全無限制
代辦旅行手續
★價錢敢稱
★全埠最平

龍鳳餅家

LOONG FOONG
RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135
香港專家 主持出品
承接訂制 社團茶會
出爐麵包 熱辣蛋糕
生日蛋糕 結婚蛋糕
各式西餅 龍鳳禮餅
各種中餅 用料公道
品質精良 價錢公道
華僑惠顧 無任歡迎

文華花店

Mandarin Florist
134 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆裝樹木
新穎設計
結婚花球
花籃花圈
花圈花圈
備有光顧
無任歡迎

黃堃俠公證人旅行社

▲世界民航會員廿餘年正式直接代理
信用保證。來回香港加航日航六九
元。包機票四九九元起歡迎選購
▲代理省政府車牌汽車保險住屋商業
樓火燭保險簽證文件申請護照
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
電話: 684-0938

金星工藝裝飾公司

245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝
飾藝術，本公司精製彩
畫天花板、龍柱、壁飾
石欄、橫枋、圓拱門、
屏風、花邊雕刻及仿古
藝器等。華美美觀，經
濟簡便，尺寸合適，隨
意裝換，常備現貨，歡
迎外埠來函選購。
並具專業人材，服務
各類招牌廣告，設計新
價錢平，歡迎惠顧。

觀屋急賣

十三年新，上等材料建造，銅水管，正
層三睡房，闊大客廳，餐廳，硬木地
枱，土庫完成與樓上一樣，適合大家庭
或投資入息屋，特價出賣。
Block Bros Realty Ltd.
公司: 321-6881 住宅: 733-4736
〇二九八

莊士頓駕駛學校

易學速成，教法新穎，
更可向政府取回津貼
五十元，本校備有專人
翻譯筆試，請與王志龍
君接洽。
電話: 325-7965
324-7025
校址: 六六八二緬街

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各
種語言
環球旅遊有限公司啟

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St. Vancouver, B.C., Canada
684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號
本行代理
購屋儲蓄計劃
退休儲蓄計劃
每年所供款項
享有高厚利息
，且可減輕
納稅負擔。
詳情歡迎接洽
經理：馬國材
Manager: T. Mah
電話：684-1357
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
投資工商
買賣房屋
公商樓宇
地皮大廣
各種生意
實業貸款
免費估價
歡迎詢問
TEL: HOWE TONG
687-2215, 325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada
▲靚屋四睡房一廳，三套廁所，有車房，近喜士定
夾Nanaimo街，開價五萬九千元。
▲商業樓於Powell街，水坭建築，保養如新，開價
七萬九千元，廉價買住宅屋。
▲八組柏文約十年新於西區，近海灣，交通商場，
年收約壹萬七千元，開價十六萬九千元。
▲入息大屋三層樓，近市政府，地寬約30x130呎
年收約九千六百元，僅開價八萬九千元。
▲好屋四睡房三廳，屬兩段地，就可建兩間新屋，
位域多利街夾卅七街，近交通，學校，商場，現
每月收租四百廿元，僅開價六萬九千元。
▲好風水屋，二睡房一廳，內外如新，面向公園，
近學校僅開價四萬九千元。
▲向有大批新屋不能盡登，欲知詳情，請電話詢問
並免費替僑胞估價房屋。

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
幾種有關稅務的儲蓄方法
(一) 減稅退休計劃，凡有人息的人士，都適合的一種
減稅方法。每人每年最多可將薪金之百分之五份之一撥
入此項計劃，將來退休或有任何需要時可以取用
(二) 免稅儲蓄計劃，凡未買有房產的成年人均可註冊
冊，免稅儲蓄計劃，凡因某種原因收得了一筆款項
大的入息而又不想納稅太多，入息平均計劃可使
你將此入息分多至十五年，每年的收入才當
該年的入息。
(四) 展延分利計劃，將來的東主可以把生意的利潤分
配給員工們，此項計劃可使商行員工每人每年最
多分潤二千五百元而同時他們亦暫時免付此種收
入的入息稅。
服務時間：由星期一至星期五
每日上午九時十五分至下午五時
星期六上午十時至下午二時
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

大漢小語

第二越南安哥拉

如果美國國會批准福特援助安哥拉，安哥拉即成爲第二個越南戰場。

美國自經過越戰的教訓後，今後看來，會直接出兵，最多設法「借刀殺人」或保留叫聲裝門面，其辛格打電報北約報告安局，就給人有這樣的直覺。

這種外強中乾政策，絕不適合特務滿天下的蘇聯。所以蘇聯今後在安哥拉的變來就是一個明顯的證。

安哥拉在非洲的戰事和政變地位都非常重要。

安哥拉地形是長方形的，有一條由大西洋海岸洛比托港向東伸展的東西交通大動脈本格拉鐵路，循之由東向西，可依次通到扎伊爾、蘇丹、中非、羅德西亞而直達南非。蘇聯今日不惜明目張膽來攫取安哥拉，就因爲它的地理環境可在沿海建立海軍基地以威脅西方對印度洋的航路，亦可藉鐵路深入南部擴張勢力。

安哥拉三個軍事力量，正在生死爭奪控制權。由蘇聯支持的「人民陣線」力量最大，有蘇聯源源運來軍援武器科技專家，有蘇聯訓練過而公開進軍的一萬名古巴部隊和三千東歐軍。該陣線現佔安哥拉北半部三分二地區，其餘三分之一地區由親西方的「民族解放陣線」所佔有。至南部則原由「安哥拉獨立聯盟」與「民族解放陣線」分佔。但最近人民陣線勢力龐大，進軍中部，勢如破竹，戰火推向扎伊爾邊境。且安哥拉首都盧安達早已在人民陣線手中，「非洲國家同盟」也有廿二個國家承認親蘇的人民陣線在安哥拉的制權。現親西方的獨立聯盟與民族陣線的勢力漸見萎縮，如無美國或北大公約組織出面大力援助，整個安哥拉不久便變成蘇在非洲的勢力中心。

古巴軍已暗示不退出，他們要從安哥拉的地位橫掃北非，以謀取國際出路。蘇聯正好利用古巴爲他火中取栗，利用西非國家的無知作爲吞整個非洲的前鋒。美國又見鬼怕黑，她怕捲入第二個越戰，便更助長了蘇聯在非洲的侵略。

編者

龍年春節特輯

漫談年關與祭灶

新曆元旦過後，梅開五福，竹報三多，春節又將接踵而至。

春節是中國農曆每年的第一天，古時曾稱爲「履端」，是一年之首的意思。晉書云：「履端以孟春正月爲元，其時正朔且之春」。就是後世稱之爲元旦的來源。粵人則習慣叫春節爲「新正」。

春節在中國算是最隆重的節日，它雖只一天，但人們在農曆十二月二十三(俗傳爲衆神歸天之日)就忙著準備過節了。首先是進行大掃除，門窗、牆壁、天花，以及一切傢俱用具無一不加以洗刷。接著動手做各種各樣的過年食品，在北方家庭，是糕、如紅棗、菜頭、軟糕、中糕等等。在廣東，一些人則蒸年糕、炸蘇角、油角、煎堆等等。

舊曆十二月廿三日，也就是習俗相傳的「灶君」上天的日子。這天有個有趣的傳說：據說：灶君每年十二月廿三日都要上天去謁見玉皇，向他奏知自己所在人家的日常行爲，人們怕灶君向玉皇告狀，因此就中飲酒來酬他的咀云云。

在過去，人們一到農曆十二月廿八(吃「臘、粥」)後，即進入年關，社會上就呈現出過年的氣氛，尤其農忙中，下鄉們更忙個不了，準備着過年的食品，有清理房舍等等。在商場中，尾碼十二月十六日)後，即忙於清理帳項，應收應付的都得在尾碼全除前的半個月內內完畢，以結算一年來生意的盈虧。這種情形，到十二月廿三日後更形顯著。



中西思想的比較

這是譯自林語堂著的「中國的智慧」的結論，對中西文化異同有適當的批判。

從一般地看，讀者會覺得讀中國哲學家的東西像讀伊然遜的作品，非列杜對對試運的方法與格式所作的分析，可以很適當地借用來描寫所有的中國哲學家的。

「……他的許句就是這樣，毫不造作的，簡單明瞭，像航海者在濃霧中所發生的信號一樣。……在他的方式，他的作品，和他的思想上，他是一個絕對的印象主義者。他永遠不用一種邏輯的或藝術的確定形式來把他的意思變成深奧，而是常常依照他腦海中種種自然的和往往是偶然的次序而已。他之所有，只是片斷的意見，和零碎的真理。他從來不爲著整套的結構，而犧牲了一個單字，單句，或意思。」

(未完)

人何以會病？

不過調劑可能引起類似的情況。家庭主婦覺得疲憊，並且感到說不出所以然的痛苦，倒不是因爲操作家務用力過度，而是因爲工作缺少變化。

要解決這一點，好辦法：先做索然寡味的工作，把比較有趣的留到最後做，不時休息一下也有用。例如散步，看書，睡半小時，其效如神。

(未完)

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

樓州廣 Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502

營業時間
星期一至星期五
由上午十時至凌晨二時
星期六至星期日
由上午十時至凌晨三時
下午由五時至十時
逢星期三休息

鑽石樓 New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時至下午五時，又由下午五時至十時。
星期六星期日及假期茶市提早九時半開市。
電話：六八五、〇七二七
逢星期三休息一天

廣生雜貨行
230 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-8052

冬節酬賓
大(減)價
由十二月十八日至廿一日
(星期四至星期日)
一連四天什貨、藥材
九折優待
(白米及特貨品除外)

華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張慶元 325-8981

靚住宅

- ▲二十九街東二七五七號，十一年新，二睡房，客廳，廚房及浴室，土庫另有一大睡房及大遊戲室，自動煤氣暖爐，取價五萬二千五百元，請約看屋內部。
- ▲近士威及山馬路，位於幽靜街，十年新三睡房，客廳，廚房浴室，土庫全部裝妥亦爲三睡房，廳，廚房，浴室，取價七萬四千元。
- ▲屋列治，三睡房，二套半浴室，遊戲室有酒吧等，祇取價十一萬九千元。
- ▲新屋，三睡房，近細街及女皇公園，建築面積四萬九千元。
- ▲新屋，三睡房，近細街及女皇公園，建築面積一千三百二十呎取價七萬五千九百元。

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

新運到
聖誕新年 送禮佳品

- 糯米糍荔枝干
- 各式糖菓
- 各種涼菓
- 珠江牌蔗糖
- 各牌糯米粉

新鮮大個拼柑

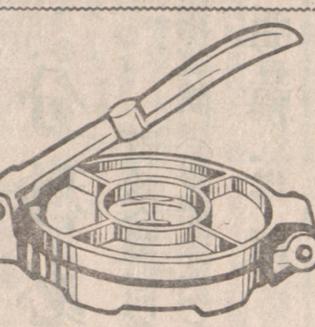
利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

門市部
介紹新貨
杏仁豆腐
保證滿意

華明公司 MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷便利
茶樓家庭皆宜置備

新到特製鋼質
蝦餃皮夾
每個七元五角



華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

「參芪蛇精」
新品種·新劑型。
適應：風濕骨疼，四肢無力，血氣兩虧，虛勞內傷，舒筋活絡，食慾不振，元氣不足。

請到華安國貨公司選購！

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽禮 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：
· 家鄉風味精美
· 雅俗共賞的音樂
· 知己談心的雅座

也正是：
· 正宗粵菜 用料有別
· 各式新穎 與眾不同

利庚公司 GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司 WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

專售唐山雜貨
脆皮火肉，蜜味叉燒，火鴨，美味牛肉干。
大幫臘腸，臘鴨，臘味發行
新鮮石斑魚，蝦，蟹，
柯利近魚每磅五毫

兩個都是粵劇泰斗，都是伶王

兩個都是粵劇泰斗，都是伶王。兩個都雄霸舞台數十年，各有千秋……

薛覺先與馬師曾。薛覺先與馬師曾，是兩個都是粵劇泰斗，都是伶王。兩個都雄霸舞台數十年，各有千秋……

哀謝

先祖父諱其進字崇來黃公府君之喪，經於一九七五年十二月廿三日(即十二月廿二日)下午二時假座者市巴埠(United Church)教堂由 How & Munro 牧師主持舉行喪禮……

哀謝

先嚴譚門大宜夏雷公府君之喪，經於一月十二日下午一時假座者市巴埠(United Church)教堂舉行喪禮……

母，焜炳，燦安。宜符，觀容，金明，敏學，漢倫，瑞翠，錦榮，錦倫，炳皓，宜清，錫源，宜可，遠志，宜潮，華添，國興，宜燕，情平母，裕燦，宜島，志宏。

外賣唐餐館自賣。家庭式專營外賣唐餐，用具齊備，有長批，有意者請下午四時以後電話：五五一五八二一或面議。

承接運輸棧貨物。無論遠近，本公司有三十尺運貨車箱，兩人駕駛，每小時十八元五毛，所有貨物均購有保險與裝卸用具。

通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431

日昌豆腐爽滑

清甜原有 豆腐味食者 皆知其味
電話六八一二二七二

專賣爛屋

備有大量現金高價收購任何無可再修之爛屋手續簡便請與
彭超然 PAUL PANG 聯絡
住宅 255-2377
公司 872-2666
Kline Bros Rlty

高比建築公司

承接大小土木工程
土庫間格，按裝浴室，新屋建設，舊屋翻新，工作保證，快捷妥當，大小工程，僑胞光顧，無任歡迎，免費估價
請電：二七七一八二二
或二七四一六〇八陳君洽

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

富源隆食品廠
新出品 特價推銷
富豪牌 蠔油
五庄 每罐 五元五毫
一磅庄 每樽 一元一毫五
半磅庄 每樽 七毫

雲南白藥

直接進口 批發零售 一律歡迎

唐山商場

Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street Vancouver, B. C.
Phone: 684-8824

最新運到 北京出品
輕便電鍍鋼脚人造革墊 摺椅
電鍍腳防火板 摺椅 廣雀燈
古瓷花瓶 景泰藍花瓶 琉璃獅子
玉石盆花 黑漆景泰藍咖啡櫃
黑漆嵌玉描金雞尾酒櫃 茶几，式櫃，
鼓形套庄檯墩等工藝品。

專防火防盜鈴

平安二字值千金。出入起居想安定。
請裝防火防盜鈴。免費估價。
請來電話：四三五一三一四六
二五四一九三六二

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street Vancouver 4, B. C.
電話：682-2244

大幫年節雜貨罐頭
新春大減價謝顧客
減價期間：元月二十二、二十三、二十四
日(連三天)(即星期四五六)
營業時間：上午九時至下午六時(星期五照常至晚上九時)
減價期內因人力所限，恕不記賬，不發貨，不接受C.O.D.及電話通訊定單，不週之處，敬希原諒！
國信公司敬啟

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

元月二十日至廿四日星期二至星期六晚七時半放映
彩色寬幕時裝動作奇情鉅片
分秒必爭
甄珍金霏向華強領銜主演
同場放映(粵語對白)
亞福正傳
預售票處：大華肉食公司 丹打街東

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B. C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華華埠第一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片
兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

重建精武門
嘉凌 向華強主演
同場加映 獨臂刀大戰盲俠
王羽 勝新太郎 主演

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東定士壽

今天隆重獻映
邵氏榮譽出品花田喜事
復雜社會男女老幼大千門法內
幕香艷大膽刺激皇牌超級巨片
百萬影片不可不看
潤肺養眼小童皆宜
(成人電影未滿十八歲
恕不招待)

同場加映 港澳傳奇
恬妮 石修 主演
同場加映 吸毒者
狄龍 李司祺 主演

達雲大戲院

150 EAST HASTINGS
溫哥華華士定東街一五〇號

同場放映
中國名著改編古裝歌唱鉅片
西廂記
紅線女張活游少新權領銜主演
定於一月廿四、廿五日中午十二時
至下午六時。

聯興公司 RON HING CO. 227 Keefer St., Vancouver 4, B.C. Tel: 683-4918

一零霜鮮瓷藥各本 律沽蝦肉器材江號 歡批味瓜碗丸雜經 迎發精菜碟散貨售

昌記 裝修油漆 承接泥水木工程 忠誠為僑胞服務 工作快捷妥當 電話二五四一七五〇三 六八七四〇〇九四

永建公司 承接 裝修油漆 土木工程 價錢公道 快捷妥當 電話二五四一七五〇三 六八七四〇〇九四

振華器批發零售有限公司 GIN WAH IMPORTER CO. LTD. 549 Main Street Vancouver B.C. V6A 2V1 Tel: 681-1728

◎復業佳音◎ 本店裝修完竣 特由香港辦到 大帮器具及各 種用具以應冬 節有等貨品 八折大平賣

益豐茶室 Yick Fung Tea Room 137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514 中秋月餅 龍鳳禮餅 經濟時菜 每星期 營業七天

富春花屋 FLOWERS BY FORTUNE Next Door To Success Rity. Ltd. 203 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Tel: 682-1946

德深公司 1-2-3 Bean Sprouts DICKSAM LIMITED 324 Alexander Street Vancouver 4, B.C. 電話: 681-8614 遠近交易 便捷妥當

NOTARY PUBLIC Gordon W. Cumyow 01 MAJN STREET 遺囑及辦理各種文件 代理買賣買賣 帝國商業銀行武庫街 夾片打街由正門出入 快捷相宜修理水喉 電話: 812-5538 或 431-8832 日夜應命

三和行 SAMWOHONG CO. LTD. 246, Keefer Street Vancouver B.C. TEL: 681-0727 中西雜貨 新鮮瓜果 合時鮮果 零沽批發 無任歡迎

曹振興 政府合法牌照 裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。 一週工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 1107 McLean Dr., Vancouver, B.C. Phone: 255-4459

李偉運輸公司 專辦: 辦理香港移民入行, 井 專辦: 辦理香港移民入行, 井 專辦: 辦理香港移民入行, 井 專辦: 辦理香港移民入行, 井



天龍八部 金庸著

段譽笑道:「打在兒身上, 痛在 娘心裏, 還是別打的好, 瑞端仙子 給他逗得一笑, 道:「打得重越好, 我才不可憐呢。」

馬, 更加好看了, 瑞端仙子笑道: 「你那本姑娘, 才是絕世無雙的美人, 你來娶媽媽這個老太婆麼。」

美華眼鏡公司 MINI OPTICAL CO. LTD. 317 CAMBIE ST., VAN. 3. Tel: 681-7710 每對五十五元 精配隱形眼鏡 八折優待 學生配鏡 老人鏡十元對 配鏡快

中國優質鞋靴拖鞋 男女老幼款式皆備 批發零售價錢特平 進步鞋業專家 3333 Cambie at 17 Ave., 874-1934

國際汽車駕駛學校 INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY 386 East Hastings Street Phone 684-3044 本校教導僑胞駕駛汽車歷史最久 成績超著政府註冊 師資通曉 各種語言 協助通曉 各種語言 協助通曉 各種語言

廣珍鐘首飾舖 Kwong Chin Ho Co. 681-5318 39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C. 新邊麵麵 美鮮味

桃園 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver 4, B.C. 地方清潔 服務週到 大講小幫 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

緬大藥房 MAIN DRUG LTD. 434 Main Street Vancouver, B.C. 電話: 684-8634 專配西藥 化粧香品 各種補丸 沖晒咖啡 文房用具 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎

華震整潔服務有限公司 253-1850 或 325-4109 專為 住宅 商店 辦公室 學校 工廠 服務 專洗地毯 清除垃圾

暗市黨殞儀館 ARMSTRONG & CO. 304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C. 本店創設四十餘年經驗豐富 價錢克己服務周到 遠近聞名 華友光顧極表歡迎 如有接洽 請向李榮 特聘華人經理李顯榮 本館電話 254-2821 李榮電話 255-8814

Kenward Co. 431 COLUMBIA STREET VANCOUVER 4, B.C. 電話: 684-8822 廠傳真機, 收音機, 音響及各種電器, 承接大小電力工程, 服務妥當, 價格克己, 保證滿意

榮榮味臘造廠 Wing Wing Co. 450-460 East Hastings Street Vancouver 4, B.C. 254-7241 臘味專家 精製臘味 出發全球 價目印備 函索即奉

喜利旅行社 KOWLOON TOURIST SERVICE INT'L LTD. 455 ABBOTT STREET, VANCOUVER, B.C., CANADA V6B 2L2 (IN THE LOTUS HOTEL) TEL: 685-6168 最新貢獻·特價機票◎ 雲高華直航來回香港特價機票六百九十元 由香港單程至雲高華三百七十五元 來回香港包機四百九十九元 雲高華單程至香港二百九十九元 台北來回六百零九元

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. Telephone 688-6025 酬賓大減價 九折優待 本號由十一月十一日起(星期四)至十一月十四日(星期日)止, 一連四天, 所有雜貨, 瓷器, 燒烤, 肉食, 照原價一律九折優待, 希各僑胞留意焉。 白米, 霜蝦, 例外

梁祺 LEONG 504 Alexander Vancouver 4, B.C. 電話: 254-1203 或 254-6816 承接大小土木工程 裝修油漆, 內外開格, 新建重修, 改換屋頂他瓦天面, 扶正傾斜房屋, 修理水喉當批建造築圍玻璃屋地格等工程, 經驗豐富, 價錢老實, 僑胞惠顧, 倒履相迎。 地址: 亞力山打街五〇四號 電話: 式五四一六八一六 夜間電話: 式五四一二〇三

加拿大皇家銀行 The Royal Bank of Canada Main & Hastings Vancouver, B.C. Douglas & Pandora Victoria, B.C. 本行特設華務部, 專為僑胞辦理一切關於銀業事務 凡一切重要文件如股票, 公債, 買賣, 人壽保險, 遺囑等及貴重物件, 本行備有保險箱保存, 每年僅收租金七元五毛。 華務部司理: 馬錦華啓

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD. 香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG 辦理一切銀行業務 誠誠服務僑胞 港九均設有分行, 歡迎函詢委辦

異國情鴛鴦舊歡如夢

阿玉嚇得面無人色，不敢多看，轉身走出二十五號B房，想呼喚別人，入房搶救。

連連在打電話，有聲無聞，見阿玉從房中走出，向她招手，示意她走前去。

亞玉看見沙連的藍布襯衣和西服，沾有血漬，已經猜中幾分，不敢上前，防有意外。

沙連是焦急，以央求的口吻說：「我的太太傷得很重，怕有生命危險，警署的人，又聽不懂我的說話，請你對他們講，講明這裏有事情發生，馬上派警察和救傷車到來。」

亞玉知道對方並無惡意，同時亦覺義不容辭，上車去接電話筒，將這兒的地址告訴對方，叫他們派車到來，因出了冤家。

阿玉打電話後，二樓門聚集了很多人，都是得了風聲出來查看的。

沙連站一會，返回房間，葉麗霞已經醒過來，從地板上爬了起來，背脊床前，席地而坐。

滿身是血，臉上一明一暗，全無血色，軟弱得幾乎連移動一下的氣力都沒有。

「你醒來了，你覺得怎樣？」沙連滿得怎樣，沙連滿而漸次地講：「我我一時錯手，傷害了你，請你原諒我吧。其實，我是非常，非常愛你的。」

「沙連，別講下去了，我很明白。」葉麗霞斷斷續續地說：「我何嘗不是一樣的愛你啊！你這個人，就是太看不開，才有今日的結果。今後好好看看女兒吧！」

「你放心，我會的。」

兩人默默地互相凝視，葉麗霞禽、旁口、一泡眼淚，極力忍住痛苦。

然而到底血肉之軀，仍不免發出呻吟聲。

「阿霞，你覺得怎樣？」沙連焦急萬分，「多忍耐一刻，救傷車就來。」

「外，的傷還受其麼，心却碎了一咳，沙連，料不到你這狠心，下此重手。」

一會，警車和救傷車先後開到，趕至。

葉麗霞已失血過多，陷於休克狀態。檢視傷痕，足有二、三處，都是為小刀刺傷。

(拾三)

打片實業公司
Pender Realty 682-1851
611 MAIN ST., VANCOUVER.
本公司定于十一月廿六日遷址文華大廈二樓照常為僑界服務敬希移玉惠顧

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話：879-4389

名家大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗噴廳三層」
酒菜部
酒樓名廚「吳蘇一師」
傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「亞金一師」
傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會
香港十大金像獎紅星
電眼美人陳和美小姐
依人小鳥依 依小姐
聯合演唱
鍾植培大樂隊伴奏
地址：雲高華打打樓
東一四一至一四七號
定座電話：六八三
四七二二

金冠大酒樓
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
號八式一至式一街西定士喜華哥溫
Tel. 688-6631 (3 Lines)
正 宗 粵 菜
早午茶市 茗茶美點 晚飯小酌 喜筵壽禮 社團宴會 龍鳳禮堂 貴賓廳房 歡迎預定

永興裝修公司
油漆 木工 土庫 閣格
水喉廁所 家庭電器
新舊房屋 接裝修理
大小工程 無任歡迎
平！靚！快！
電話：八七四一八四六

時代有限公司
僑胞光顧
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
住宅：684-9861 254-1936
24小時服務
專科大小 修理零售
雪櫃冷氣 電器按裝
商業冷房 設計按裝

馬君寰
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業廚房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話：三式七·三式一

中印行
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B. C.
各江雜貨 地道藥材 膏丹丸散 瓷器碗碟 零沽批發 極表歡迎

加拿大首換人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別查閱壽險各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

陳偉民
上門修理各式彩色及黑白電視機，取價相宜，備有光顧，極表歡迎。
電話：294-5498

家記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
福街五二四號 電話：689-7018
全蛋雲吞皮 銀絲細生麵 新鮮沙河粉 批發零售 一律歡迎

華商雲大拿加 利鐵煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理 各種香煙 蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號寄花街 近緬街西邊 半個街口

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R.R.S.P. 減稅？
對閣下有利？
抑或閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
電話：六八四·壹三三七
MANUFACTURERS LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

龍鳳大酒樓
DRAGON PALACE RESTAURANT
2784 E. Hastings St. Vancouver B. C.
溫哥華喜士定東街二七八四號
TEL. 254-1111 253-9812
（七天營業）
正宗粵菜 名廚烹飪 禮堂瑰麗 筵開七十 早午茶市 茗茶美點 宵夜小食 大謙小酌 豐儉隨意 歡迎光顧
營業時間：星期一至星期六上午十時至晚上十一時 星期日：上午十時至晚上十時 點心部逢星期二休息

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111
黃金榮
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請黃金榮君（Mr. Jimmy Yuen）為各位服務。
本號專售各廠彩色電視機、電爐、霜櫃、洗衣機、盤碗機、家庭用具、檯椅、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

龍鳳閣酒家
LOON FOON KWOK RESTAURANT
155 EAST PENDER ST. VANCOUVER, 4, B. C.
PHONE: 683-1935
晨早粥品 星期美點 晚飯小菜 壽筵喜酌 出爐蛋撻 買二送一 西餅麵飽 買五送一
（七天營業）
時一十五晚至時九早晨：間時業營

承接
土庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：四三七·五四四五

黃漢經
Wong Horne Agencies INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE VANCOUVER 4, B. C.
會計事務 辦理報稅 商業經紀 各項燕梳
TEL. 684-1754
3142 Main St. Vancouver 10, B. C.
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七式·壹〇三九

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七式·壹〇三九
3142 Main St. Vancouver 10, B. C.

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924
鳳城風味 蝦肉云吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什
營業時間：上午十一時至凌晨二時
每星期營業七天

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

達民電器
承接工商業電力工程 免費估價
電話：253-0738, 684-7934

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST., Telephone: 689-7835
承接訂製 各款婚禮 壽慶花糕 社團茶會 特式點心 中秋月餅 中西式餐 歡迎惠顧

承接裝置噴水機構
有關旅店，旅館，防火噴射機構之設計，工程估價，有意者請與
Bar-Mat Mechanical, 電話：685-5635

承接清理垃圾服務
Disposal Services 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作
估價，電話：684-6008，接洽

土庫裝修內外油漆
鋼窗及大小工程。電話：四三七·九二六
一。周倫

海宏
精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理閣台水瀾
電話：九八六一

納偉旅行社
總行：溫哥華41東街1975號電話324-6361
華埠分行：片打東街185號電話689-0501
香港：\$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特價特價機票，前往日本，台灣，香港，菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處：
點問頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597 西雅圖 722-2872

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET TEL. 681-1052
巧製 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花鴨 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

英皇電器修理工程
合格師傅，新裝電器。
免費估價，電器修理。
免費估價。電話：九八·五八七八八余滿帶

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone 684-3220
五磅十扎 花旗麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
迎歡辦索發批沽零

周慶偉視光學博士
驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231 685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B. C.

閣下 海軍省宿沈鴻烈

——文王太子楚國貴族均為始祖——
——萬族分三系兩系源山西——

得張學良器重，擔任廣東北港防務，副司令兼第一艦隊總指揮，駐防青島，一九三二年任青島市長，頗著政績，一九三五年復任中央執行委員，比七七黨變事變，中國展開全面抗戰，沈奉命防守山東，然抗戰初期，日軍船艦炮利，氣正盛，故不旋踵戰火即燃及山東，沈氏秉承抗戰固守，實行全面焦土，堅壁清野，日人投資於青島之龐大軍工，盡付一炬，使日人痛心切齒，沈氏完成使命，奉命安全撤退，奉命轉入魯蘇戰區，協助于學忠作敵後游擊，每役身先士卒，多有斬獲，誠不可多得之將才也。

萬姓始祖太公是諸侯

「上」

萬姓也是大姓之一，人丁多，而歷史古，凡禮到孟子，一定記得孟子有位弟子名叫萬章，那可見，在戰國時，萬姓已有名流發出，亦可見萬族的開族史，一定遠在戰國時代之前。那末，究竟萬族在什麼時代開族呢？用古今對照年表推算，其開族年代，是在紀元前八百七十年左右，其時正是周厲王位內，在那時，周朝有一個諸侯國家，名叫內（坤頭下同）內國的國王，名叫亞萬，他是伯爵，故此又稱做內伯萬。這位內伯，當時覺得周厲王完全不懂王道，專橫暴虐，不分皂白。

浪子回頭金不換

而且他與花仔是童年好友，無論如何不會動到頭上的，而且自己過去光顧的店舖主人，他已查過沒有報過案，也沒有証據給別人拿到，思前想後，覺得返吉隆坡一行沒有多大危險。

於是，決定行程之後，悄然重歸故里，再反家園來，母親見浪子回家，自有一番酸情。而花仔與他們一家人樓上樓下，自不免見面了，大家打個招呼，表面也非常親熱，斗王這時以為在星朋友，睡全部用油子油（桐油）煮成，那股味辛辣難於入口，所以新來的犯人，多數寧願餓肚皮，也難以嚥下去。可是，日子一久，不吃不成。

「四」

豈料過了兩個星期之後，有一天，斗王在返家途中，突然發覺一位便裝探員坐車自後趕上來，裝出一副十分親熱的樣子，先和斗王打了一個招呼，然後便突然起了一件事似的說：「對，有一件事非要你幫忙不可，剛剛拉了一個人，想請你去警署辦一下，只是認錯就了，與你完全沒有關係的，你就幫忙我一次罷！」

斗王本來想推却，可是這位探員半就半推似的一直把他押進了警察局來！

但當他一腳踏進警局的時候，情形便立刻不妙了。裏面一位探長行出來，劈口便罵道：「他媽的，你既然離開了，還回來幹什麼，這不是給我惹麻煩嗎？」

雖然斗王還在假裝什麼也不懂，但是接看當年的事主一頭地應召到來相認，儘管斗王利口便詞，但是在證據確鑿面前，犯法者終要受法律制裁，經過一連串審訊之下，他被判入獄兩年，另答條六鞭。

監獄伙食桐油味

一九四七年秋天，斗王被判四年徒刑，兼答六鞭投入吉隆坡監獄，這時吉隆坡經濟蕭條，監獄伙食苦不堪言，每一餐每人分派約十安士飯，看來方面面幾每一餐都得咖哩汁，魚仔，由於咖

新屋業主自賣

近卑詩大學十街西，街角地點，五年新屋二層樓，樓上五大睡房，樓下五大睡房，二個浴室，一個主人房，最近全屋翻新。電話六八二一，一八九九早晚

房屋裝修 土庫間格 內外油漆 廁所浴缸 大小工程

(日)六八四二九一七 (夜)四二二一三三七二

每日生意約二百元讓讓。請電八七二一九一六

旺街菓舖平賣

屋主自賣 近唐人街

樓上三房，樓下兩房一大廚房浴室，土庫一廳兩房兩浴室。請電二五四一三四七〇

有學粵語唐書出賣

馬紹林主編的「粵語速成」中英對照代售處：雲瑞良友公司，中國公司及華新書局 每本三元半，學生買二元半 Chinese Canadian Press, 3289 Main St., 872-2810

地址：京士威道三一六五 Veterinary Clinic, Phone 435-0222

土庫親聯房出租

交通方便，廚廁俱備，合小家庭，請下午四時後。電話二五二一三三三六

全層兩房一廳出租

近十二街夾乃路 請電八七三二一四一五〇 晚上七時至九時半

什貨店急讓

有意者請電話八七六一九六一

計告

先嚴連規公府君番禺縣蚌湖鄉人痛於元月十六日在中央醫院逝世禮閱享壽七十四歲家人隨侍在側親視含殮禮成服定於元月廿二日(星期四)下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓園 恭屬宗親戚友世世哀此計

未亡人 李淑賢 孤子 瀚池 瀚池 瀚池 孤女 李時利 孫男 烈治 孤女 月心 女婿 蘇宗宗 月娥 姪 姪媳 江氏 姪 姪媳 馮通通 外孫男 蘇澤泉 蘇澤源 蘇澤齡 外孫女 蘇倩明 蘇倩珠 同泣告 治喪處：雲瑞第五街東二七九號 電話二五四一三三三三

新屋業主自賣

近卑詩大學十街西，街角地點，五年新屋二層樓，樓上五大睡房，樓下五大睡房，二個浴室，一個主人房，最近全屋翻新。電話六八二一，一八九九早晚

房屋裝修 土庫間格 內外油漆 廁所浴缸 大小工程

(日)六八四二九一七 (夜)四二二一三三七二

每日生意約二百元讓讓。請電八七二一九一六

旺街菓舖平賣

屋主自賣 近唐人街

樓上三房，樓下兩房一大廚房浴室，土庫一廳兩房兩浴室。請電二五四一三四七〇

有學粵語唐書出賣

馬紹林主編的「粵語速成」中英對照代售處：雲瑞良友公司，中國公司及華新書局 每本三元半，學生買二元半 Chinese Canadian Press, 3289 Main St., 872-2810

地址：京士威道三一六五 Veterinary Clinic, Phone 435-0222

土庫親聯房出租

交通方便，廚廁俱備，合小家庭，請下午四時後。電話二五二一三三三六

全層兩房一廳出租

近十二街夾乃路 請電八七三二一四一五〇 晚上七時至九時半

什貨店急讓

有意者請電話八七六一九六一

計告

先嚴連規公府君番禺縣蚌湖鄉人痛於元月十六日在中央醫院逝世禮閱享壽七十四歲家人隨侍在側親視含殮禮成服定於元月廿二日(星期四)下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓園 恭屬宗親戚友世世哀此計

未亡人 李淑賢 孤子 瀚池 瀚池 瀚池 孤女 李時利 孫男 烈治 孤女 月心 女婿 蘇宗宗 月娥 姪 姪媳 江氏 姪 姪媳 馮通通 外孫男 蘇澤泉 蘇澤源 蘇澤齡 外孫女 蘇倩明 蘇倩珠 同泣告 治喪處：雲瑞第五街東二七九號 電話二五四一三三三三

招請分析員一名

年齡二十五至三十五，具有相當英文及中文程度，職務需要年溫哥華進行訪問工作，薪金從優，有良好長俸及各項福利，有興趣者請來函郵箱 3630 號詳列學問及履歷。

招請分析員一名

年齡二十五至三十五，具有相當英文及中文程度，職務需要年溫哥華進行訪問工作，薪金從優，有良好長俸及各項福利，有興趣者請來函郵箱 3630 號詳列學問及履歷。

土庫出租

位於 111 E. 26 Ave. 電話八七六一〇二二三

土庫出租

位於 111 E. 26 Ave. 電話八七六一〇二二三

土庫出租

適合小家庭，交通方便。請電話二二七二四四二

土庫出租

適合小家庭，交通方便。請電話二二七二四四二

土庫出租

位於 111 E. 26 Ave. 電話八七六一〇二二三

土庫出租

位於 111 E. 26 Ave. 電話八七六一〇二二三

土庫出租

位於 111 E. 26 Ave. 電話八七六一〇二二三

土庫出租

位於 111 E. 26 Ave. 電話八七六一〇二二三

土庫出租

位於 111 E. 26 Ave. 電話八七六一〇二二三

土庫出租

位於 111 E. 26 Ave. 電話八七六一〇二二三

土庫出租

位於 111 E. 26 Ave. 電話八七六一〇二二三

土庫出租

位於 111 E. 26 Ave. 電話八七六一〇二二三

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

美國「金牌」絲苗最平！最靚！最新鮮！

歲晚大減價 五十磅庄每包特價祇售 \$ 11.50

五睡房屋出賣

位於 2872 Marine Dr. 僅星期日下午二時至四時開放，有一千七百平方呎，有少少修改，全部地氈。後邊有兩睡房屋出租，每月五百元，地段 105 X 280 呎，海洋風景，投資入息實業。取價十式萬九千元，必要出賣，電話 Jan 988-7241 Tomehenders Rly, 874-9178

旺街菓舖平賣

每日生意約二百元讓讓。請電八七二一九一六

屋主自賣 近唐人街

樓上三房，樓下兩房一大廚房浴室，土庫一廳兩房兩浴室。請電二五四一三四七〇

有學粵語唐書出賣

馬紹林主編的「粵語速成」中英對照代售處：雲瑞良友公司，中國公司及華新書局 每本三元半，學生買二元半 Chinese Canadian Press, 3289 Main St., 872-2810

何樂怡獸科醫學博士

Veterinary Clinic, Phone 435-0222

土庫親聯房出租

交通方便，廚廁俱備，合小家庭，請下午四時後。電話二五二一三三三六

全層兩房一廳出租

近十二街夾乃路 請電八七三二一四一五〇 晚上七時至九時半

什貨店急讓

有意者請電話八七六一九六一

計告

先嚴連規公府君番禺縣蚌湖鄉人痛於元月十六日在中央醫院逝世禮閱享壽七十四歲家人隨侍在側親視含殮禮成服定於元月廿二日(星期四)下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓園 恭屬宗親戚友世世哀此計

未亡人 李淑賢 孤子 瀚池 瀚池 瀚池 孤女 李時利 孫男 烈治 孤女 月心 女婿 蘇宗宗 月娥 姪 姪媳 江氏 姪 姪媳 馮通通 外孫男 蘇澤泉 蘇澤源 蘇澤齡 外孫女 蘇倩明 蘇倩珠 同泣告 治喪處：雲瑞第五街東二七九號 電話二五四一三三三三

摸骨手相面相 看風水談財運

台灣移民相專家楊大相士，紅遍六個國家，先後在日本、泰國、馬來西亞、新加坡、菲律賓、台灣摸骨看相數萬人，祖傳秘法，用尺量十個手指細長短即知身家及壽命，現在溫哥華唐人街附近，佐治東街二二〇號二樓。

220 E. Georgia St. VANCOUVER, B.C. 每日上午十一時至六時 候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

莊士頓駕駛學校

Johnston's Driving School

敬啟者：本校為方便僑胞，特舉辦駕駛訓練速成班，課程內容為八次室內上課，及八小時路上駕駛訓練，將來考取牌照後，並可向政府取回津貼五十元。

此訓練班學費為一百六十元，本校為獎勵僑胞，凡參加訓練者，可免費一日路試，有效期至一九七六年三月卅一日為止。

僑胞如有英文困難，而認為無法考取者，無庸擔心，本校特備有政府合法翻譯人員專為閣下解決此難題，最後，本人代表莊士頓駕駛學校全體同人祝各位龍年事事如意，身壯力健，並祝 年安

莊士頓駕駛學校王君敬啟 校址：緬街六六八二號 僑胞欲來電查詢請電王君電話 三五五-七九六五或三二四-七〇二五

長城公司 GREAT WALL CO.

本公司在溫哥華經營唐山什貨，毛衣，石刻，貝雕畫，首飾，竹簾畫，成藥等批發業務已有三年。現徵求要求，特設門市部為廣大僑胞服務。謹定於元月十七日開張營業在開張期間，大減價兩星期。僑胞光顧，無任歡迎。

地址：士定東街 289 電話六六九-零八三三

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

美國「金牌」絲苗最平！最靚！最新鮮！

歲晚大減價 五十磅庄每包特價祇售 \$ 11.50

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

美國「金牌」絲苗最平！最靚！最新鮮！

歲晚大減價 五十磅庄每包特價祇售 \$ 11.50

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

美國「金牌」絲苗最平！最靚！最新鮮！

歲晚大減價 五十磅庄每包特價祇售 \$ 11.50

耆英會發言人指請領手續煩延

津貼房租須填稅表

(雲訊)耆英行動會發言人 前任卑詩市長柯士布昨批評，依照卑詩省府房租津貼一百元的規定，許多耆英雖有申請領取，但其中亦有不少將等候多日，才能領到津貼。因須先填人息稅表。

他批評前新民主黨政府對待耆英的手段，謂有時使老人莫明其妙，大惑不解。而中央聯邦政府人員却有官僚作風，在一九七五年，耆英可有權領取八十元租貨房屋津貼費，但現與入息稅制度有關，依新法例，耆英最低限度可領取八十元，即行接任，主席蔡英源發彈新猷，諸多不便，勸勉各職員互親互愛，團結合作，推遲社務，並設法會云。

黃相君健身會定期農年瑞獅巡遊華埠

(城訊)時值新春，春節將近來臨之際，本埠洪門叔父黃相君所設之健身會，為增加華埠青年節之氣氛，經向市府當局取得聯絡，定於二月一日，即農曆正月初二(星期日)下午二時，在華埠舞獅巡遊，並沿門恭賀春禧。同日下午吉時在該健身會設尾酒會招待各團體代表，恭候蒞臨云。

台山會館復選揭曉 黃孔維君蟬聯主席

正康樂甄俊豪，副甄樹宏，馮子平，甄子濃，正婦女余蘇和夫人，副黃華熾夫人，張嘉明夫人，李祥利，正核數郭才，副馬志，朱正華，黃文禹，正董事長黃錫銓，副黃錫禮，伍子富，黃忠傳，董事梅恩，伍兆，黃自民，黃舜民，黃禮禮，李耀林，余雅卿，陳明傑，伍時高，譚榮相，陳少波，馬為明，黃世德，蔡傑民，馬莊，蔡浪途，李自南，馬觀熾，朱子波，陳顯儀，許子昌，黃景仁，林星河，朱由坤等，當選者均為熱心社務，咸慶得人。

查該會定於元月二十四日(星期六)下午二時，在該會禮堂舉行新舊職員交接禮，除分函通知外，統希該館新舊職員依時蒞會參加，交接禮云。

三德書社交代盛誌

(雲訊)本埠三德書社，於元月四號下午一時舉行新舊職員交代禮，參加者至為踴躍，首由舊主席吳一平宣佈開會旨趣，及報告一年來之社務，文書及財政部將全年收支數目飛銀行存摺示眾，經各員核對無訛各部職員交代清楚。新任主席蔡英源副吳一鴻，理財蔡傑和，吳奕球，文書蔡英洪，蔡國相，交際蔡傑民，吳寶榮，監察吳華錫，蔡國照，執行委員蔡英傑，吳一平，吳天賜，蔡傑民，吳麗生，蔡榮聰，蔡善興炳，蔡惠雄，核數蔡成相，吳漢滿等。

余李氏夫人昨仙逝 定期舉行喪禮歸土

(雲訊)余史中翁夫人李月美女士，台山派海恩始鄉黃塘村人，澳門移民來加，經已年餘，近因年體弱，入本埠比醫院護理，不於本月十七日上午十時逝世，壽八十七歲，兒孫等遠居異地，由外男孫李振文等與余風采堂辦理喪事，定於二月二日(星期四)上午十時，假座市崇禧廟舉行出殯歸土禮，下葬於沙地市場卡文慎場云。

草仔舖出讓

取價特廉，先到先得，前舖後居，租平，長批。電：八七六〇六〇三。

土庫出租

兩睡房，廚房，廁浴，有雪櫃，電爐，包電火暖氣，各自門口，請下午五時至九時電話八七二二七三三。

光猛土庫出租

電話：四三五一七〇四四

全間屋出租

位於偉林街二二〇四，兩房三個，廁兩個，有意者電話五九一一二七六七

樓下出租

一大房及一廚房，交通方便，對面中小學，合夫婦或家庭，請電二五三二一四八六

菓仔店生意出賣

前舖後居，有意者請到奇化街八九八號電話二五四三〇三三

宜男企枱一名

上午九時至十時電話254-3084接洽。

雲東水嘍

3885 Rupert Street, Van. B.C.
435-1010 晚上 437-8239

蘇卓如主理

按裝修理水嘍請到雲東選購
特執照師傅免費解答 Plumbing 雜項
上門按裝或修理一切 Plumbing 工程

Block Bros Realty Ltd.

5942 Cambie St. Van. B.C.
馮沾公司: 321-6881
(Jim Fong) 住家: 733-4736

- ① 西區華屋住宅，五個睡房，三廁廁，硬木地板，土庫全部完成，硬木地板，近中小學及搭房。
- ② 東區三年新，三睡房，土庫完成，有房，廳睡房。
- ③ 新屋七等材料建築，七萬元起。
- ④ 商業及柏文。
- ⑤ 五年新，六個舖位。
- ⑥ 位置好，價廉。
- ⑦ 三十組聯房，開價十六萬至六十萬元。

免費估價，貸款，歡迎來電詢問。

捷航旅行社

待價機票來往香港
單程雙程長期短期
任君選擇特價優待
旅行手續歡迎查詢

BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
722 Smith St. Vancouver, B.C.
Tel. 684-8638

承接泥水木工 階磚油漆

電話：九二九一二五四五

喜林酒店

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P4
電話：(87-9216 682-9268
溫哥華，華埠，喜士定東街344號

全新裝修 地點適中 地方清雅 取價廉宜 華人服務 招呼週到

華華書局

給我金香二元 林中一元一依...
...
明說解圖照對英中
毛六元三册每 華精譜食點西

價錢特平

專營：補品藥材，京果海味，成藥雜貨

中華特價中心

溫哥華打東街一二七號
(亞洲園茶餐廳樓下商場)
電話：六八一二二八二三

懷恩中國文化學院

國語教學招生

▲學齡六班：成人二班，按個人程度分班上課。
▲上課地點：Vancouver Community College, Langara, 100 West 49th Ave, Vancouver.
▲報名：P.O. Box 24968 Vancouver, 電話 325-8056, 263-7144, 374-5449
或於上課前到校註冊。

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤鴻黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

實事實業有限公司

買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快兼妥

市上盤新

▲特別介紹：市內十四年新觀音柏文，十一組，每年入息約一萬九千元，有九層四分之三按揭，業主因不能本身管理被迫急賣，開價十八萬七千元，詳情請向伍澤鴻：三二七-七八四二。
▲離本市十三里曲背林區雜貨店，座落旺街六十六尺商業地，每月入息一萬元，有良好地方居住，將來大有前途，店內設備良好，業主因他遷急讓，問伍澤鴻。
▲觀音兩間，一廳兩睡房，土庫全部或部份完成，近交通和學校，開價五萬餘元，伍澤鴻。
▲中區雜貨舖連實業出讓：在本市交通興旺地區，門前有陳設時鮮花市，每日生意四百元，投資實業及生意，良好機會，取價九萬五千元，請向伍澤鴻。
▲商業樓連雜貨舖，樓上柏文，每年生意額廿七萬，位坤心一流旺區，生意亦可單獨出讓，請向伍澤鴻。
▲新屋由六萬三千元起，請向伍澤鴻。

伍澤鴻 733-5743

▲乃路夾四十一街附近，十餘年舊關大地段，三睡房，廳房全部硬木地板，土庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。
▲街角雜貨店，每日生意逾四百元，店主經營達十餘年，適合夫婦經營實業賺錢，開價一萬三千五百元。
▲項市中西餐室，中環為主，西環為副，五十餘座位，一流設備，每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。

AL'S SALAD KING LTD

4145 Halifax St., Burnaby 2
Telephone 294-4794

本公司特別選辦
每日有精工鮮製
Toss Salad
Rainbow Salad
Cole Slaw

上列產品，專供餐館採用，確有節省工作時間之效果，如蒙光顧，無任歡迎。
電話：式九四、四七九四

伍澤鴻 327-7842

▲農場五畝地生意出讓：近盤尼比區，每年生意收入七萬多元，取價一萬九千元，包括設備如下：
●兩架大型拖拉機，兩架小型翻土機，大貨車，交通車各一架，三間玻璃屋，以及各式農具等，其設備價值已超要價，五畝園地，四房一廳住家屋，有長批，年租三千元，適合大家庭投資經營，據聞因政府獎勵農業，故對申請移民會有幫助。

伍澤鴻 325-7496

▲新屋多間在建中，由七萬餘元起，可以用舊屋相換，歡迎查詢指教。
▲小型柏文，十四年新，十一組，每年入息一萬九千元，九層四分之三按揭，業主因無暇兼顧，急讓。
▲一廳兩睡房親屋，土庫另有一房，近巴士和學校，有餐室，內外推車，西人業主，有低息按揭，離喜士定街半個步。

伍澤鴻 325-7496

▲實業連什貨舖在本市每日生意四百元，僅八萬九千元需現款一半，摩登上下兩層式三房兩廳大住宅，前後陽台一千四百平方呎五十呎，地近京士夾廿一街交通十分便利，僅七萬多元平通市。
▲在西區工業餐館每日生意三百元，生意大有前途僅取價二萬餘元。
▲三層入息屋兩層三房一廳另一層一廳一房內部全部裝修月收租七百一十元近菲街夾十三街取價五萬多元僅需款一萬多元。